# Español rioplatense

[Ir a la navegación](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "mw-head)[Ir a la búsqueda](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "searchInput)

Variantes del español rioplatense en la República Oriental del Uruguay.[1](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "cite_note-1)​

Variantes del idioma español habladas en Argentina.

[](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Rioplatense_Spanish_area_main_cities.jpg)

Área donde se localizan las principales urbes donde se utiliza el español rioplatense.

El **español rioplatense** o **castellano rioplatense** es un [dialecto](https://es.wikipedia.org/wiki/Dialecto" \o "Dialecto) del [español](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_espa%C3%B1ol" \o "Idioma español) hablado en [Argentina](https://es.wikipedia.org/wiki/Argentina" \o "Argentina) y en [Uruguay](https://es.wikipedia.org/wiki/Uruguay" \o "Uruguay); también está dividido por países entre el **español argentino** **(es-AR)** y el **español uruguayo** **(es-UY)**.[2](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "cite_note-2)**​** Su uso se extiende en la zona de la cuenca del [Río de la Plata](https://es.wikipedia.org/wiki/R%C3%ADo_de_la_Plata" \o "Río de la Plata), por consiguiente en una extensa zona de [Argentina](https://es.wikipedia.org/wiki/Argentina" \o "Argentina) y en la totalidad de [Uruguay](https://es.wikipedia.org/wiki/Uruguay" \o "Uruguay), y otras regiones aledañas. Centrada en las aglomeraciones urbanas siguientes: [Buenos Aires y su área metropolitana](https://es.wikipedia.org/wiki/Gran_Buenos_Aires" \l "%C3%81rea_Metropolitana_de_Buenos_Aires_(AMBA)" \o "Gran Buenos Aires), [Rosario](https://es.wikipedia.org/wiki/Gran_Rosario" \o "Gran Rosario), [Montevideo](https://es.wikipedia.org/wiki/%C3%81rea_metropolitana_de_Montevideo" \o "Área metropolitana de Montevideo), [Santa Fe](https://es.wikipedia.org/wiki/Gran_Santa_Fe" \o "Gran Santa Fe)-[Paraná](https://es.wikipedia.org/wiki/Gran_Paran%C3%A1" \o "Gran Paraná), [La Plata](https://es.wikipedia.org/wiki/Gran_La_Plata" \o "Gran La Plata), [Bahía Blanca](https://es.wikipedia.org/wiki/Bah%C3%ADa_Blanca" \o "Bahía Blanca) y [Mar del Plata](https://es.wikipedia.org/wiki/Mar_del_Plata" \o "Mar del Plata), cada ciudad con su correspondiente conurbano o área metropolitana. Estos son los focos poblacionales más importantes de la región, esta variante idiomática extiende su influencia cultural a zonas geográficamente distantes, sobre todo a través de los [medios audiovisuales](https://es.wikipedia.org/wiki/Medios_de_comunicaci%C3%B3n" \o "Medios de comunicación), en los que es el [lecto estándar](https://es.wikipedia.org/wiki/Lengua_est%C3%A1ndar" \o "Lengua estándar) para Argentina y Uruguay. En las regiones que muestran lazos estrechos de comunicación con otros países —como las fronteras con el suroeste (occidente) de [Bolivia](https://es.wikipedia.org/wiki/Bolivia" \o "Bolivia), [Paraguay](https://es.wikipedia.org/wiki/Paraguay" \o "Paraguay) o [Brasil](https://es.wikipedia.org/wiki/Brasil" \o "Brasil)—, en que las influencias de otros idiomas, como el [quichua](https://es.wikipedia.org/wiki/Quichua" \o "Quichua), el [guaraní](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_guaran%C3%AD" \o "Idioma guaraní), y el [portugués](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_portugu%C3%A9s" \o "Idioma portugués) —por ejemplo en el caso del norte de Uruguay—[3](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "cite_note-3)​ son notables, ha llegado a fusionarse con estos, creando distintas variantes. No obstante, en los sitios con una población relativamente estable desde antes de las oleadas migratorias de los siglos xix y xx, es la forma más extendida del español en la región.

## **Índice**

* [1Rasgos distintivos](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Rasgos_distintivos)
* [2Fonología](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Fonolog%C3%ADa)
  + [2.1Yeísmo](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Ye%C3%ADsmo)
  + [2.2Seseo](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Seseo)
* [3Léxico](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "L%C3%A9xico)
* [4Entonación](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Entonaci%C3%B3n)
* [5Morfología](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Morfolog%C3%ADa)
  + [5.1Voseo](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Voseo)
    - [5.1.1El voseo en conjugaciones verbales](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "El_voseo_en_conjugaciones_verbales)
    - [5.1.2Características del voseo](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Caracter%C3%ADsticas_del_voseo)
    - [5.1.3Un voseo ampliamente culto](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Un_voseo_ampliamente_culto)
  + [5.2Flexión temporal](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Flexi%C3%B3n_temporal)
    - [5.2.1Pasados](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Pasados)
    - [5.2.2Futuro](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Futuro)
    - [5.2.3Condicional](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Condicional)
  + [5.3Queísmo](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Que%C3%ADsmo)
  + [5.4Duplicación del complemento directo](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Duplicaci%C3%B3n_del_complemento_directo)
* [6Extensión total del dialecto y variantes](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Extensi%C3%B3n_total_del_dialecto_y_variantes)
  + [6.1Ciudad Autónoma de Buenos Aires y alrededores](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Ciudad_Aut%C3%B3noma_de_Buenos_Aires_y_alrededores)
  + [6.2Interior de la Provincia de Buenos Aires](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Interior_de_la_Provincia_de_Buenos_Aires)
  + [6.3Santafesina y entrerriana](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Santafesina_y_entrerriana)
  + [6.4En la Patagonia](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "En_la_Patagonia)
  + [6.5En Uruguay](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "En_Uruguay)
  + [6.6Zonas mixtas](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Zonas_mixtas)
    - [6.6.1Noroeste](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Noroeste)
    - [6.6.2Noreste y Mesopotamia](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Noreste_y_Mesopotamia)
    - [6.6.3Cuyo](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Cuyo)
    - [6.6.4Región central](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Regi%C3%B3n_central)
  + [6.7En las islas Malvinas](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "En_las_islas_Malvinas)
* [7Véase también](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "V%C3%A9ase_tambi%C3%A9n)
* [8Referencias](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Referencias)
* [9Bibliografía](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Bibliograf%C3%ADa)
* [10Enlaces externos](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "Enlaces_externos)

## Rasgos distintivos[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_rioplatense&action=edit&section=1" \o "Editar sección: Rasgos distintivos)]

Sus rasgos distintivos son:[4](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "cite_note-4)​

* **Extensión internacional**: Es hablado en los países de [Argentina](https://es.wikipedia.org/wiki/Argentina" \o "Argentina) y [Uruguay](https://es.wikipedia.org/wiki/Uruguay" \o "Uruguay) en la zona del Río de la Plata.
* **Diversidad de variantes**: Por ser los dos países una zona muy extensa, en lo demográfico y geográfico, dentro de este dialecto se desarrollan, en ambos países, variantes que poseen diferencias menores o complejas y que, por lo general, afectan a provincias o regiones enteras.
* **Zonas de fusiones**: En ambos países se da una especie de fusión con los dialectos de estados vecinos, como es el caso del sur de [Bolivia](https://es.wikipedia.org/wiki/Bolivia" \o "Bolivia), [Brasil](https://es.wikipedia.org/wiki/Brasil" \o "Brasil), [Chile](https://es.wikipedia.org/wiki/Chile" \o "Chile), [Paraguay](https://es.wikipedia.org/wiki/Paraguay" \o "Paraguay). De esa mezcla surgen variantes que parecen puntos medios o de transición.
* **El [voseo](https://es.wikipedia.org/wiki/Voseo" \o "Voseo)**: el uso de formas especiales para la segunda persona del singular, que altera especialmente la conjugación en presente. Es el fenómeno más característico del español rioplatense, en términos de distinción con los demás dialectos.[5](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "cite_note-5)​ También presenta variaciones: se da un voseo plenamente voseante ("vos tenés"), un voseo pronominal ("vos tienes") y otro verbal ("tú tenés"). El primer caso es el más famoso y difundido; el último afecta a una parte de [Uruguay](https://es.wikipedia.org/wiki/Uruguay" \o "Uruguay), y el segundo es un caso raro que se da en la [región de Cuyo](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_de_Cuyo" \o "Región de Cuyo) o del [Noroeste argentino](https://es.wikipedia.org/wiki/Noroeste_argentino" \o "Noroeste argentino) o en la [provincia de Santiago del Estero](https://es.wikipedia.org/wiki/Provincia_de_Santiago_del_Estero" \o "Provincia de Santiago del Estero), donde su vinculación con los países limítrofes y su pasado español es responsable.
* **Forma particular de [yeísmo](https://es.wikipedia.org/wiki/Ye%C3%ADsmo" \o "Yeísmo)**: llamado [yeísmo rehilado](https://es.wikipedia.org/wiki/Rehilamiento" \o "Rehilamiento), definido como pronunciación de la elle como ye, más una vibración en el punto de articulación que le suma sonoridad. Lo que es la asimilación de la consonante lateral palatal aproximadamente *ll* ([ʎ]) y la [palatal aproximante](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Consonante_palatal_aproximante&action=edit&redlink=1" \o "Consonante palatal aproximante (aún no redactado)) *y* ([j]), que normalmente se realizan en una [fricativa postalveolar](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_fricativa_postalveolar_sonora" \o "Consonante fricativa postalveolar sonora), [ʒ] o [ʃ]. (Ver abajo, sección 2.1, "Yeísmo")
* **Modos verbales**: la preferencia por el [futuro perifrástico](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Futuro_perifr%C3%A1stico&action=edit&redlink=1" \o "Futuro perifrástico (aún no redactado)) (voy a ir) sobre el futuro imperfecto (iré), la elección de un pasado simple (dije, decía) frente a pasados compuestos (hube dicho, he dicho) y los imperativos voseantes ("vení" en vez de "ven", o "hacelo" en vez de "hazlo"). Los ejemplos primero y último son generales a los dos países, mientras que el segundo se alterna, como en la [provincia de Córdoba](https://es.wikipedia.org/wiki/Provincia_de_C%C3%B3rdoba_(Argentina)" \o "Provincia de Córdoba (Argentina)) o se impone a las formas simples como es el caso del Noroeste.
* **Pronunciaciones peculiares compartidas**: La aspiración de la [sibilante](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_fricativa_alveolar_sorda" \o "Consonante fricativa alveolar sorda) ([s]) medial. Este rasgo es común con muchos otros dialectos del [idioma español](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_espa%C3%B1ol" \o "Idioma español), con variantes particulares en cada área. También está presente en las regiones de [Cuyo](https://es.wikipedia.org/wiki/Cuyo" \o "Cuyo) y el [Noroeste](https://es.wikipedia.org/wiki/Noroeste_argentino" \o "Noroeste argentino) la erre [asibilada](https://es.wikipedia.org/wiki/Asibilaci%C3%B3n" \o "Asibilación) [ʐ] (escrita ‹r› en posición inicial, ‹rr› entre vocales), que en la emisión se percibe como una suerte de silbido.
* **Patrón de entonación fuertemente rítmico**: particularmente marcado en Buenos Aires, gracias a la frecuente [elisión](https://es.wikipedia.org/wiki/Elisi%C3%B3n" \o "Elisión) de [vocales](https://es.wikipedia.org/wiki/Vocal" \o "Vocal) en los [diptongos](https://es.wikipedia.org/wiki/Diptongo" \o "Diptongo).
* **Rasgos adquiridos por influencia**: las corrientes inmigratorias, que arribaron a [Argentina](https://es.wikipedia.org/wiki/Argentina" \o "Argentina) y [Uruguay](https://es.wikipedia.org/wiki/Uruguay" \o "Uruguay), compuestas especialmente por personas venidas de [Italia](https://es.wikipedia.org/wiki/Italia" \o "Italia), distintas zonas de [España](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1a" \o "España), como [País Vasco](https://es.wikipedia.org/wiki/Pa%C3%ADs_Vasco" \o "País Vasco), [Cataluña](https://es.wikipedia.org/wiki/Catalu%C3%B1a" \o "Cataluña), [Canarias](https://es.wikipedia.org/wiki/Canarias" \o "Canarias), [Galicia](https://es.wikipedia.org/wiki/Galicia" \o "Galicia) y [Andalucía](https://es.wikipedia.org/wiki/Andaluc%C3%ADa" \o "Andalucía), y de países limítrofes, posibilitan la conformación particular del léxico único y no homogéneo. A todo esto debemos sumarle las distintas entonaciones de cada región de los dos países, es decir los famosos "cantitos", originadas en la mezcla del sustrato indígena, inmigrante con la pronunciación local. Particularmente fuerte es la influencia del [italiano](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_italiano" \o "Idioma italiano) y sus dialectos en la «tonada» de Buenos Aires, Rosario, Santa Fe (Capital.) y Montevideo.[6](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "cite_note-6)​ Son numerosos los [italianismos](https://es.wikipedia.org/wiki/Italianismo" \o "Italianismo)[7](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "cite_note-7)​[8](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "cite_note-8)​ es decir palabras derivadas del [italiano](https://es.wikipedia.org/wiki/Italiano_(lengua)" \o "Italiano (lengua)) o de las [lenguas habladas en la península itálica](https://es.wikipedia.org/wiki/Lenguas_de_Italia" \o "Lenguas de Italia), entre otros: *pibe* (de *pivetto*, muchacho, aprendiz[9](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "cite_note-9)​ en genovés), *laburo* (de *lavoro*; trabajo), *manyar* (de *mangiare*; comer, que en [lunfardo](https://es.wikipedia.org/wiki/Lunfardo" \o "Lunfardo) adquirió el significado de "entender"), *festichola* (de *festicciola*; diminutivo de fiesta), *fiaca* (de *fiacca*; flaqueza, desgano, pereza e incluso fastidio) y *mufa* (mala suerte, en italiano *muffa*, "moho").

## Fonología[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_rioplatense&action=edit&section=2" \o "Editar sección: Fonología)]

### **Yeísmo**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_rioplatense&action=edit&section=3" \o "Editar sección: Yeísmo)]

*Artículo principal:*[Yeísmo](https://es.wikipedia.org/wiki/Ye%C3%ADsmo" \o "Yeísmo)

Como el español en general, el español rioplatense es rico en [alófonos](https://es.wikipedia.org/wiki/Al%C3%B3fono" \o "Alófono). El más distintivo de los mismos, típico del grupo de dialectos del centro de Sudamérica, es, sin duda, el *yeísmo*; al igual que en la mayoría de las zonas del [español peninsular](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_de_Espa%C3%B1a" \o "Español de España) y otros dialectos americanos, el español rioplatense perdió la distinción entre la antigua [consonante lateral palatal aproximante](https://es.wikipedia.org/wiki/Aproximante_lateral_palatal" \o "Aproximante lateral palatal) representada por la grafía ‹*ll›* y la antigua consonante palatal aproximante representada por la grafía ‹*y›*.

Sin embargo, mientras en la [península ibérica](https://es.wikipedia.org/wiki/Pen%C3%ADnsula_ib%C3%A9rica" \o "Península ibérica) ambas se realizan normalmente como una semiconsonante [j] o su [alófono](https://es.wikipedia.org/wiki/Al%C3%B3fono" \o "Alófono) [ʝ], en el Río de la Plata se desplazaron a una pronunciación [postalveolar](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_postalveolar" \o "Consonante postalveolar). Antiguamente, la pronunciación era predominantemente sonora (llamada "[zheísmo](https://es.wikipedia.org/wiki/Zhe%C3%ADsmo" \o "Zheísmo)"), [ʒ] o [dʒ], similar a la representada por la grafía *j* en [francés](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_franc%C3%A9s" \o "Idioma francés) y [portugués](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_portugu%C3%A9s" \o "Idioma portugués); no obstante, desde el último cuarto del siglo XX se nota una marcada tendencia, arraigada en la población más joven, muy particularmente en Buenos Aires, Montevideo y Rosario, a preferir la [sorda](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_fricativa_postalveolar_sorda" \o "Consonante fricativa postalveolar sorda) [ʃ] (llamada "[sheísmo](https://es.wikipedia.org/wiki/She%C3%ADsmo" \o "Sheísmo)"), similar a la representada por la grafía ‹*sh›* en inglés.

Es importante aclarar que en áreas en que el rioplatense coexiste con otras variedades, tal como sucede en el algunas partes del noreste de la Argentina, especialmente en la [región guaranítica](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_guaran%C3%AD" \o "Idioma guaraní), la población diferencia entre la *ll* palatal lateral y la *y*. Esta misma distinción se da en zonas del [noroeste argentino](https://es.wikipedia.org/wiki/Noroeste_argentino" \o "Noroeste argentino), como la [provincia de Jujuy](https://es.wikipedia.org/wiki/Provincia_de_Jujuy" \o "Provincia de Jujuy), en que se también se habla [español andino](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_andino" \o "Español andino).

### **Seseo**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_rioplatense&action=edit&section=4" \o "Editar sección: Seseo)]

*Artículo principal:*[Seseo](https://es.wikipedia.org/wiki/Seseo" \o "Seseo)

Como en la mayoría de las variedades del español fuera del centro y norte de la península ibérica, la rioplatense sesea, es decir, no desarrolló la [consonante fricativa interdental sorda](https://es.wikipedia.org/wiki/Fricativa_interdental_sorda" \o "Fricativa interdental sorda) /θ/ que, en la mayor parte de España, es el valor de la grafía ‹*c›* o ‹*z›* y permite diferenciarla de /s/, escrita ‹*s*›. Esto provoca numerosos casos de [homonimia](https://es.wikipedia.org/wiki/Homonimia" \o "Homonimia) que no existen en el español peninsular y ha inducido por lo tanto a modificaciones en el vocabulario.

La /s/, por su parte, aunque se considera nominalmente una [consonante fricativa alveolar sorda](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_fricativa_alveolar_sorda" \o "Consonante fricativa alveolar sorda) [s] —de tipo dental, y no ápico-alveolar como en el norte de España— es extremadamente lábil en su segmentación, y tiende a asimilarse a los fonemas adyacentes. No es infrecuente que se aspire al final de la sílaba, sustituyéndose por una [consonante fricativa glotal sorda](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_fricativa_glotal_sorda" \o "Consonante fricativa glotal sorda) [h] o aún una [vocal sorda](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Vocal_sorda&action=edit&redlink=1" \o "Vocal sorda (aún no redactado)); así, ‹*casco*› se pronunciaría [kahko]. Alternativamente, al final de la palabra puede enlazarse con la vocal inicial de la palabra siguiente (*Las Heras* [la'seras]), una pronunciación considerada a veces más culta. La elisión total de la /s/ frente a vocal o final es más rara, y está limitada al habla más popular. La frecuencia de la aparición del fenómeno de la [aspiración](https://es.wikipedia.org/wiki/Aspiraci%C3%B3n_(fon%C3%A9tica)" \o "Aspiración (fonética)) y su intensidad varía de acuerdo a las distintas zonas geográficas donde la variedad rioplatense es hablada, siendo más común y marcado en pequeñas localidades y áreas rurales, y menos común en las grandes urbes de la región (Buenos Aires y Montevideo).

Del mismo modo, otras fricativas y la [consonante vibrante alveolar](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_vibrante_alveolar" \o "Consonante vibrante alveolar) /ɾ/ pueden elidirse o aspirarse también en final de palabra, acentuando el ritmo de alternancias entre consonantes y vocales.

## Léxico[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_rioplatense&action=edit&section=5" \o "Editar sección: Léxico)]

Pintada «CHORROS» (en [lunfardo](https://es.wikipedia.org/wiki/Lunfardo" \o "Lunfardo): ‘ladrones’) en una sucursal de la [BNL](https://es.wikipedia.org/wiki/Banca_Nazionale_del_Lavoro" \o "Banca Nazionale del Lavoro) en Buenos Aires. La palabra *chorro* lunfarda deriva de la [caló](https://es.wikipedia.org/wiki/Cal%C3%B3" \o "Caló) española *choro*, cuyo significado es precisamente ‘ladrón’. Esto se explica con el importante influjo —ya desde la Conquista española— [andaluz](https://es.wikipedia.org/wiki/Dialecto_andaluz" \o "Dialecto andaluz). En partes de Argentina, por ejemplo: en gran parte de la [provincia argentina de Córdoba](https://es.wikipedia.org/wiki/Provincia_de_C%C3%B3rdoba_(Argentina)" \o "Provincia de Córdoba (Argentina)) se dice justamente *choro*, mientras que en otras partes del país, como la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, la misma palabra con el mismo [significado](https://es.wikipedia.org/wiki/Significado" \o "Significado) se escribe con el [significante](https://es.wikipedia.org/wiki/Significante" \o "Significante) *chorro*.

El léxico del español rioplatense es enriquecido con:

* [Italianismos](https://es.wikipedia.org/wiki/Italianismo" \o "Italianismo) (a causa de la masiva inmigración de italianos). Por ejemplo: *laburo* (de la palabra italiana "*lavoro*" = 'trabajo'), *manyar* (de la palabra italiana "*mangiare*": 'comer' y en lunfardo, translaticiamente, 'entender*, 'asimilar un conocimiento').*
* Préstamos de lenguas nativas.
* Préstamos de dialectos e idiomas de países limítrofes especialmente del [portugués brasileño](https://es.wikipedia.org/wiki/Portugu%C3%A9s_brasile%C3%B1o" \o "Portugués brasileño).
* Incorporaciones de otras lenguas, especialmente europeas, entre ellas [francés](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_franc%C3%A9s" \o "Idioma francés) e [inglés](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_ingl%C3%A9s" \o "Idioma inglés).

Además, el [lunfardo](https://es.wikipedia.org/wiki/Lunfardo" \o "Lunfardo), [argot](https://es.wikipedia.org/wiki/Argot" \o "Argot) nacido del dialecto, aporta gran cantidad de componentes al léxico del mismo.

## Entonación[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_rioplatense&action=edit&section=6" \o "Editar sección: Entonación)]

El español rioplatense presenta patrones tónicos que lo distinguen netamente de cualquier otra variedad del idioma; estudios de la primera mitad del [siglo XX](https://es.wikipedia.org/wiki/Siglo_XX" \o "Siglo XX) indican que el cambio se produjo paulatinamente a lo largo de esos años, reemplazando la [curva tónica](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Curva_t%C3%B3nica&action=edit&redlink=1" \o "Curva tónica (aún no redactado)) típica de las variedades meridionales del español peninsular —en la que el punto más alto de la curva sigue inmediatamente a la [sílaba](https://es.wikipedia.org/wiki/S%C3%ADlaba" \o "Sílaba) [acentuada](https://es.wikipedia.org/wiki/Acento_pros%C3%B3dico" \o "Acento prosódico)— por una en que ambos elementos coinciden.

La variación podría deberse a una asimilación de patrones tónicos del [italiano](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_italiano" \o "Idioma italiano) y de otras lenguas como el [gallego](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_gallego" \o "Idioma gallego) y el [portugués](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_portugu%C3%A9s" \o "Idioma portugués). Según una investigación dirigida por Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, [CONICET](https://es.wikipedia.org/wiki/CONICET" \o "CONICET) , publicada en *Bilingualism: Language and Cognition*,[10](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "cite_note-10)​ la entonación del rioplatense, sobre todo en Buenos Aires, es una derivación del [acento napolitano](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_napolitano" \o "Idioma napolitano). Según dicha investigación la presente entonación de tipo napolitano se impuso en el trascurso del siglo XX, mientras antes el porteño tenía más semejanzas con el andaluz.

## Morfología[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_rioplatense&action=edit&section=7" \o "Editar sección: Morfología)]

### **Voseo**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_rioplatense&action=edit&section=8" \o "Editar sección: Voseo)]

*Artículo principal:*[Voseo](https://es.wikipedia.org/wiki/Voseo" \o "Voseo)

El español rioplatense es excepcional en el uso del [pronombre](https://es.wikipedia.org/wiki/Pronombre" \o "Pronombre) "vos" y sus conjugaciones como forma aceptada en la lengua hablada y escrita para la segunda persona singular, El mismo tipo de voseo se utiliza en [Costa Rica](https://es.wikipedia.org/wiki/Costa_Rica" \o "Costa Rica), [Nicaragua](https://es.wikipedia.org/wiki/Nicaragua" \o "Nicaragua) y el resto de [América Central](https://es.wikipedia.org/wiki/Am%C3%A9rica_Central" \o "América Central) pero no goza del mismo prestigio en su forma escrita. Otros dialectos que vosean, como el de [Chile](https://es.wikipedia.org/wiki/Chile" \o "Chile), [Colombia](https://es.wikipedia.org/wiki/Colombia" \o "Colombia) y [Venezuela](https://es.wikipedia.org/wiki/Venezuela" \o "Venezuela), normalmente lo restringen al habla familiar o solo al lenguaje oral. El fenómeno lleva también aparejadas modificaciones en la conjugación de los verbos, que presentan variantes regionales y estratificación social.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Caso (Singular)** | **Tuteo** | **Voseo** |
| Nominativo | tú | vos |
| Acusativo | te | te |
| Dativo | te | te |
| Dativo tónico | ti | vos |
| Con ... | contigo | con vos |

El voseo emplea formas verbales derivadas del tratamiento formal de segunda persona singular del castellano del siglo XVI, derivadas a su vez de las formas latinas de segunda persona plural. La tabla adjunta muestra las diferencias con la forma internacional.

La forma ***usted*** se conserva sin cambios; al igual que en la península ibérica, y a diferencia de otros dialectos hispanoamericanos, tiene valor de respeto, y es sumamente inusual entre hablantes que se conocen, en contextos informales y entre familiares. Por el contrario, el plural ***ustedes*** sustituye a ***vosotros*** en todos los casos, perdiéndose la distinción entre formas familiares y de respeto.

Aunque la conjugación del verbo para el pronombre *vos* parece variar solo en la acentuación respecto de la forma estándar (mostrando el patrón ***tú amas*** → ***vos amás***, ***tú comes*** → ''***vos comés''***), en realidad procede de formas medievales (''***vos amades''***, ''***vos comedes''***), en la que no se produce el [diptongo](https://es.wikipedia.org/wiki/Diptongo" \o "Diptongo) que dio lugar a las formas de segunda persona plural en el castellano peninsular contemporáneo. En los verbos en que la raíz muestra alternancias vocálicas con la conjugación, esta diferencia no se conserva en la forma de *vos*, que mantiene la vocal del infinitivo (por ejemplo, *tu mientes*, pero *vos mentís*).

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Desinencia** | **Peninsular plural** | **Voseo1 singular** | **[Marabino](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_Marabino" \o "Español Marabino) y [Camagüeyano](https://es.wikipedia.org/wiki/Camag%C3%BCey" \o "Camagüey) singular** | **Chileno singular** | **Estándar singular** |
| -ir | vosotros partís | vos partís | | tú/vos partís | tú partes |
| -er | vosotros corréis | vos corrés | vos corréis | tú/vos corrís | tú corres |
| -ar | vosotros cantáis | vos cantás | vos cantáis | tú/vos cantái | tú cantas |
| -ir (alternante) | vosotros decís | vos decís | | tú/vos decís | tú d**i**ces |
| -er (alternante) | vosotros perdéis | vos perdés | vos perdéis | tú/vos perdís | tú p**ie**rdes |
| -ar (alternante) | vosotros colgáis | vos colgás | vos colgáis | tú/vos colgái | tú c**ue**lgas |
| ([imperativo](https://es.wikipedia.org/wiki/Modo_imperativo" \o "Modo imperativo)) | mirad vosotros | mirá vos | mirad vos | mira tú | |
| 1 Voseo general (Río de la Plata, Centroamérica, Colombia, Ecuador, Bolivia) | | | | | |

En los otros modos, la diferencia es similar.  
El imperativo es similar al de segunda persona plural, pero pierde la -d final (*hablad* → *hablá*).

Por otro lado, para el modo subjuntivo, existe variación social en el español rioplatense. La forma considerada estándar y empleada en los medios escritos y por las capas medias y altas de la sociedad, es idéntica y exacta a la que se emplea para el pronombre *tú* (ejemplos: "quiero que vos traigas el pan", "hacé lo que vos quieras con el balón"); sin embargo, principalmente en los estratos sociales más bajos y de menor instrucción, pero no únicamente en ellos, también se usan las formas voseantes (*hablés*, *comás*, *perdás*, *partás*, *digás*, *durmás*, etc.). En los dialectos voseantes fuera del rioplatense el uso de la conjugación de vos en el subjuntivo no tiene normalmente ninguna connotación social inferior.

#### **El voseo en conjugaciones verbales**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_rioplatense&action=edit&section=9" \o "Editar sección: El voseo en conjugaciones verbales)]

El voseo provoca muchas modificaciones respecto del tuteo en los distintos tiempos verbales, siendo los tiempos más afectados: el presente y el imperativo.[11](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "cite_note-7ac6c1a6-11)​

* **Voseo pronominal** consiste en el uso de vos como pronombre de segunda persona del singular en lugar de tú y de ti. Vos se emplea como sujeto: "Puede que vos tengás razón" (Herrera Casa [Ven. [1985](https://es.wikipedia.org/wiki/1985" \o "1985)]); como vocativo: "¿Por qué la tenés contra Álvaro Arzú, vos?" (Prensa [Guat.] 3.4.97); como término de preposición: "Cada vez que sale con vos, se enferma" (Penerini Aventura [Arg. [1999](https://es.wikipedia.org/wiki/1999" \o "1999)]); y como término de comparación: "Es por lo menos tan actor como vos" (Cuzzani Cortés [Arg. [1988](https://es.wikipedia.org/wiki/1988" \o "1988)]). Sin embargo, para el pronombre átono (el que se usa con los verbos pronominales y en los complementos sin preposición) y para el posesivo, se emplean las formas de tuteo te y tu, tuyo, respectivamente: "Vos te acostaste con el tuerto" (Gené Ulf [Arg. 1988]).

[](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Voseo_en_trelew.JPG)

Edificio con publicidad voseante en imperativo, en la ciudad de [Trelew](https://es.wikipedia.org/wiki/Trelew" \o "Trelew).

* **Voseo verbal**: consiste en el uso de las desinencias verbales propias de la segunda persona del plural, más o menos modificadas, para las formas conjugadas de la segunda persona del singular: vos vivís, vos comés. El paradigma verbal voseante se caracteriza por su complejidad, pues, por un lado, afecta en distinta medida a cada tiempo verbal y, por otro, las desinencias varían en función de factores geográficos y sociales, y no todas las formas están aceptadas en la norma culta.
  + ***Voseo verbal en los tiempos de presente***: suele darse acentuación a la última sílaba, de este modo *tú comes*, es *vos comés*. Este cambio se explica con la evolución de la antaña conjugación del español antiguo que usaba el vos para el plural de la segunda persona haciendo *vos coméis*. Luego la usaría para expresar un trato respetuoso, como segunda persona singular formal, pero después en el uso del pueblo de muchas áreas tomó valor de segunda persona singular informal, reemplazando al tuteo, con la pérdida de la i.
  + ***Voseo verbal en los tiempos de pasado***: el voseo rioplatense no suele afectar a las formas del pretérito imperfecto de indicativo o copretérito (cantabas, bebías) ni a las del pretérito imperfecto o pretérito de subjuntivo (amaras o amases, tuvieras o tuvieses). Para el pretérito perfecto simple se solía emplear la segunda persona del plural sin diptongar (volvistes). También se da la pérdida de la primera -s- de la terminación, conservando la -s final: volates, perdites, servites, en lugar de volaste, perdiste, serviste. Pese a ser esta la forma etimológica (lat. volvistis, español clásico volvistes), aún en regiones plenamente voseantes se prefiere en este tiempo el uso de la forma de segunda persona del singular (volviste), debido a las connotaciones vulgares que tienen las formas singulares del pretérito con -s (tú vinistes). Sin embargo suele aparecer la s final en algunos hablantes, considerados arcaicos y vulgares.
  + ***Voseo verbal en futuros***: el futuro no es afectado por el voseo.
  + ***Voseo verbal en el condicional***: tampoco es afectado el condicional o pospretérito (soñarías, escribirías).
  + ***Voseo verbal en el imperativo***: las formas voseantes de imperativo se crearon a partir de la segunda persona del plural, con pérdida de la -d final: tomá (< tomad), poné (< poned), escribí (< escribid). Los imperativos voseantes carecen de las irregularidades propias del imperativo de segunda persona del singular de las áreas tuteantes. Así, frente a los irregulares di, sal, ven, ten, haz, pon, mide, juega, quiere, oye, etc., se usan decí, salí, vení, tené, hacé, poné, medí, jugá, queré, oí, etc. Estas formas verbales llevan tilde por tratarse de palabras agudas terminadas en vocal; cuando las formas voseantes del imperativo van acompañadas de algún pronombre enclítico, siguen también las normas generales de acentuación (→ Tilde 2, 4.3): "Compenetrate en Beethoven, imaginátelo. Imaginate su melena" (Rovner Concierto [Arg. [1981](https://es.wikipedia.org/wiki/1981" \o "1981)]). Cabe añadir que en español rioplatense los verbos "ver" e "ir" son [defectivos](https://es.wikipedia.org/wiki/Verbo_defectivo" \o "Verbo defectivo) y no se usa la forma de imperativo "ve", sustituyéndose con las formas correspondientes de los verbos "mirar" y "andar", es decir, "mirá" y "andá".

#### **Características del voseo**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_rioplatense&action=edit&section=10" \o "Editar sección: Características del voseo)]

El área del dialecto es enorme y es imposible una homogeneidad;[11](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "cite_note-7ac6c1a6-11)​ sin embargo, las variantes del rioplatense, desarrollan las siguientes particularidades:

* **Modalidades de voseo exclusivamente verbal**: es un fenómeno típico de ciertas zonas de Uruguay, como el [departamento de Rocha](https://es.wikipedia.org/wiki/Departamento_de_Rocha" \o "Departamento de Rocha). El sujeto de las formas verbales voseantes es tú: "No, tú no podés haberte ido con ellos" (Plaza Cerrazón [Ur. 1980]).
* **Modalidades de voseo exclusivamente pronominal**: de modo similar, pero en regiones que antiguamente no formaron parte de la gobernación de Buenos Aires, como en el caso de Cuyo (gobernación de Chile) y en menor parte el Noroeste de Argentina (virreinato del Perú). La novedad consiste en que vos es el sujeto de un verbo conjugado con las formas del tuteo: "Vos tienes la culpa para hacerte tratar mal". Este modo de voseo se da hoy en día en las clases más ancianas y nunca en las más jóvenes, pudiendo perderse en el futuro, salvo en las ciudades de Santiago del Estero, La Banda y otras zonas de la Provincia de Santiago del Estero, Argentina, en donde el voseo pronominal es el habitual sin distinción de edades ni de clases.
* **Modalidades plenamente voseantes**: Se da en casi todo Uruguay y Argentina. El sujeto vos va acompañado de formas verbales de voseo: "Vos no podés entregarles los papeles antes de setenta y dos horas" (Martínez Vuelo [Arg. 2002]). Existiendo el uso exclusivo de vos en lo verbal y pronominal.

#### **Un voseo ampliamente culto**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_rioplatense&action=edit&section=11" \o "Editar sección: Un voseo ampliamente culto)]

El dialecto rioplatense, el [español costarricense](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_costarricense" \o "Español costarricense), el [español nicaragüense](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_nicarag%C3%BCense" \o "Español nicaragüense), [español chapaco](https://es.wikipedia.org/wiki/Chapaco" \o "Chapaco), el [español camba](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_camba" \o "Español camba) y el [español paraguayo](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_paraguayo" \o "Español paraguayo) son los únicos en los que el voseo forma parte de la norma culta. Es decir que Argentina, Paraguay, Uruguay, Sur de Bolivia, Costa Rica y Nicaragua, son las únicas zonas que excluyeron el tú del paradigma casi por completo. El voseo como parte de la norma culta se impuso para marcar la personalidad nacional dentro del grupo de hispanohablantes en la época la evolución del pensamiento separista en América, en el [siglo XIX](https://es.wikipedia.org/wiki/Siglo_XIX" \o "Siglo XIX).[12](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "cite_note-12)​ Así mismo, en la misma época la literatura y la poesía gauchescas llegaron a tener gran popularidad. El [gaucho](https://es.wikipedia.org/wiki/Gaucho" \o "Gaucho) fue presentado como símbolo de la argentinidad, debido a que la literatura gauchesca se basaba en el habla de la población rural y evitaba las normas clásicas del español. La lengua gauchesca fue considerada el idioma nacional y argentino. La gran diferencia de Argentina con otros países voseantes es el uso del voseo en la literatura y en el lenguaje culto sin reparo alguno.[13](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "cite_note-13)​[14](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "cite_note-Voseo-14)​ En Centroamérica, así como en otras zonas de América del Sur, el voseo contiende con el "ustedeo", es decir, el empleo del usted para las situaciones de confianza: por ejemplo, en [Costa Rica](https://es.wikipedia.org/wiki/Costa_Rica" \o "Costa Rica), donde el voseo está ampliamente extendido, los niños en la escuela son educados a tratarse entre sí de usted para evitar su uso hacia los mayores, y el voseo se utiliza en un contexto informal y de confianza entre personas cercanas al locutor. En ciertas regiones de Argentina, como [Cuyo](https://es.wikipedia.org/wiki/Cuyo" \o "Cuyo), es mal visto que los jóvenes y adultos traten de vos a los ancianos y también de modo gracioso se suele tratar de usted a mascotas.[15](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "cite_note-15)​ La [Academia Argentina de Letras](https://es.wikipedia.org/wiki/Academia_Argentina_de_Letras" \o "Academia Argentina de Letras) aceptó el uso del vos como legítimo en 1982, debido a la extensión del uso y a que también autores de prestigio usan el voseo en sus obras, "Vos creés que estás en esta pieza pero no estás", de [Julio Cortázar](https://es.wikipedia.org/wiki/Julio_Cort%C3%A1zar" \o "Julio Cortázar) en "[Rayuela](https://es.wikipedia.org/wiki/Rayuela_(novela)" \o "Rayuela (novela))".[16](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "cite_note-16)​[14](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "cite_note-Voseo-14)​

### **Flexión temporal**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_rioplatense&action=edit&section=12" \o "Editar sección: Flexión temporal)]

Se observan variantes propias del dialecto en flexiones temporales de pasado y futuro. Lo cual no supone una desaparición de estas, sino un remplazo por otras formas que intentan expresar lo mismo. Esta desaparición u omisión no es un vulgarismo, sino una evolución dialectal. En algunos casos es comparable a la propia evolución del español, ya que este idioma también sustituyó los tiempos verbales del latín como pasado de modo parcial y futuro de modo total, suplantándolo por el actual futuro perfecto que si se observa detalladamente es un futuro fusionado resultado de una antigua forma compuesta. Con lo dicho, no es de extrañar que el rioplatense realice lo mismo, en este caso con el futuro perfecto del español.

#### **Pasados**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_rioplatense&action=edit&section=13" \o "Editar sección: Pasados)]

Las formas perifrásticas de pasado —el [pretérito perfecto compuesto](https://es.wikipedia.org/wiki/Pret%C3%A9rito_perfecto_compuesto" \o "Pretérito perfecto compuesto) y el [pretérito anterior](https://es.wikipedia.org/wiki/Pret%C3%A9rito_anterior" \o "Pretérito anterior), aunque no el [pluscuamperfecto](https://es.wikipedia.org/wiki/Pluscuamperfecto" \o "Pluscuamperfecto)— son muy raros en gran parte del español rioplatense, aunque aparecen de vez en cuando en el uso escrito, cultismos y predominan en el norte de Argentina. Se sustituyen normalmente por [pretérito perfecto simple](https://es.wikipedia.org/wiki/Pret%C3%A9rito_perfecto_simple" \o "Pretérito perfecto simple) y [pretérito imperfecto](https://es.wikipedia.org/wiki/Pret%C3%A9rito_imperfecto" \o "Pretérito imperfecto), que por consiguiente no distingue entre el perfectivo (*"Juan no vino"*) y el imperfectivo (*"Juan no venía"*; por ejemplo un hablante de español rioplatense dirá en general "*Juan****todavía****no vino*" (o algo similar). Mientras para el segundo caso con el pasado en pretérito imperfecto, el rioplatense da un nuevo uso en total reemplazo del pretérito perfecto compuesto, empleándose el pretérito imperfecto en este dialecto también como un pasado relativamente reciente. Por ejemplo, hablantes de otros dialectos se expresarían así:*"he estado jugando con Nico hasta hace poco"' o bien*"estaba jugando con Nico hasta hace poco"*, mientras que uno del rioplatense podría decir:*"recién estaba jugando con Nico"*o, si quisiera aludir a un tiempo más prolongado,*"estuve jugando con Nico (toda la tarde)"*. Esta evolución y reemplazo es totalmente común en toda el área del dialecto, excepto en casi todas las zonas de fusión del norte del país.*

El uso, según [Vidal de Battini](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Vidal_de_Battini&action=edit&redlink=1" \o "Vidal de Battini (aún no redactado)) (1966, 189), en este caso de distintas formas de pasado (canté/he cantado) es variado por ser de gran extensión (Uruguay y Argentina) y aparecen zonas claramente diferenciadas: por un lado, el norte del país donde es dominante la alternancia (Noroeste y en menor forma Cuyo), por otra parte, Buenos Aires, el Litoral (Santa Fe y Entre Ríos) y Patagonia Argentina. Finalmente, también existe alternancia de las formas en las regiones Centro y Noreste. En conclusión es [Donni de Miranda](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Donni_de_Miranda&action=edit&redlink=1" \o "Donni de Miranda (aún no redactado)) quien, al trazar los aspectos generales del español hablado en la Argentina y, más tarde, al proponer los rasgos de unidad y diferenciación dialectal de su sistema verbal ([1992](https://es.wikipedia.org/wiki/1992" \o "1992)), señala igualmente que, excepto en zonas norteñas del país, el perfecto compuesto perdió en la lengua hablada su sentido de conexión con el presente y se prefiere el pretérito simple en casi todo tipo de contexto. Y añade que el perfecto compuesto tiene algo más frecuencia en el nivel culto formal.

La pérdida del pasado compuesto fue analizada por [Hugo Kubarth](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Hugo_Kubarth&action=edit&redlink=1" \o "Hugo Kubarth (aún no redactado)) ([1992](https://es.wikipedia.org/wiki/1992" \o "1992)) quien, tras una investigación llevada a cabo sobre encuestas de 30 minutos a 100 [porteños](https://es.wikipedia.org/wiki/Porte%C3%B1o_(de_Buenos_Aires)" \o "Porteño (de Buenos Aires)) de tres niveles socioculturales y tres grupos de edad, señala que está vivo en Buenos Aires, si bien el índice de su frecuencia de uso, en relación a la forma simple es de un 13% frente al 20% de [México](https://es.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9xico" \o "México) (Moreno) y el 58% de [España](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1a" \o "España) (Criado de Val). A partir de la descripción de sus resultados, se puede concluir que en Buenos Aires la forma compuesta no funciona como forma de anterioridad inmediata a la enunciación o antepresente, y tampoco se emplea en momentos culminantes o emotivos de la narración, sin embargo sí se emplea como forma resultativa con relevancia del presente. Lo que parece más llamativo de sus conclusiones es que Buenos Aires puede haber desarrollado un modelo particular respecto a otras hablas americanas: «La tendencia a eliminar el pretérito compuesto en Buenos Aires parece lo suficientemente pronunciada para hablar de un desarrollo local particular» (p. 565). Parece ser que en los sociolectos altos y en generaciones de edad avanzada, la forma compuesta es considerada de prestigio. En todo caso, las generaciones jóvenes, sin especificación de sociolecto, emplean menos la forma compuesta, si se lleva a los años actuales el trabajo del experto se descubriría que en la juventud el uso de la forma compuesta es prácticamente nulo y es de uso muy culto en edades avanzas, por lo que su utilización quedaría aún más relegada en los próximos años.[17](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "cite_note-17)​

#### **Futuro**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_rioplatense&action=edit&section=14" \o "Editar sección: Futuro)]

Para el futuro, por el contrario, generalmente la forma conjugada simple no es usada mucho. Se suele reemplazar por la [perífrasis](https://es.wikipedia.org/wiki/Per%C3%ADfrasis_verbal" \o "Perífrasis verbal), muy común tanto en España como en Latinoamérica, realizada con el [verbo modal](https://es.wikipedia.org/wiki/Verbo_modal" \o "Verbo modal) *ir* más el infinitivo del verbo (así *iré* se convierte en rioplatense en *voy a ir*, *comeré* se convierte en *voy a comer*, etc.)

El uso del futuro con valor predictivo sin embargo sí se mantiene muy vigente: "¿Qué hora será?", "¿Habrán ganado el partido?" De todas formas, en los últimos tiempos apareció la práctica de usar también las formas del condicional: "¿Qué hora sería?"

Todos los usos del futuro son impropios en el sentido de que no corresponden a su significado natural ("denotar algo posterior al momento en que se habla"). Así, la pregunta "*¿Venderé la casa?*" manifiesta la duda o la vacilación de quien la fórmula. En cambio, lo que positivamente ha de ocurrir se expresa mediante la perífrasis: "*Mañana voy a vender la casa*" (o, más enfáticamente: "*Mañana voy y vendo la casa*"). La expresión "*tendré fiebre, pero me siento mejor*" indica que se admite la verdad de lo primero sin perjuicio de lo segundo. La pregunta "*¿Lo habrá asesinado Fulano?*" plantea la posibilidad de que el homicidio ***haya sido*** cometido por Fulano, con un matiz de sorpresa o extrañeza.

#### **Condicional**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_rioplatense&action=edit&section=15" \o "Editar sección: Condicional)]

De igual modo actualmente se da una tendencia a reemplazar el condicional por otra forma compuesta de pretérito imperfecto del verbo ir más el verbo en infintivo. De este modo un hablante del dialecto en vez de expresarse de la forma común:*si hubiera jugado, habría ganado* prefiere: *si jugaba iba a ganar* o *si jugaba ganaba*. De todos modos este reemplazo no es de ninguna manera absoluto y aún no llega a sustituir a la forma condicional del todo.

### **Queísmo**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_rioplatense&action=edit&section=16" \o "Editar sección: Queísmo)]

*Artículo principal:*[Queísmo](https://es.wikipedia.org/wiki/Que%C3%ADsmo" \o "Queísmo)

El rioplatense es de marcada tendencia queísta, al igual que en las [Antillas](https://es.wikipedia.org/wiki/Antillas" \o "Antillas), [Chile](https://es.wikipedia.org/wiki/Chile" \o "Chile), [El Salvador](https://es.wikipedia.org/wiki/El_Salvador" \o "El Salvador), [Perú](https://es.wikipedia.org/wiki/Per%C3%BA" \o "Perú), [Venezuela](https://es.wikipedia.org/wiki/Venezuela" \o "Venezuela) y [España](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1a" \o "España).[18](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "cite_note-18)​El queísmo consiste en la omisión de la [preposición](https://es.wikipedia.org/wiki/Preposici%C3%B3n" \o "Preposición) *de* antes de la [conjunción](https://es.wikipedia.org/wiki/Conjunci%C3%B3n_(gram%C3%A1tica)" \o "Conjunción (gramática)) *que*.

**Español literario**: Tengo miedo ***de*** que no haya lugar en el hotel.

**Rioplatense**: Tengo miedo que no haya lugar en el hotel.

Al reemplazar el complemento por un pronombre demostrativo (eso, esto, aquello) queda en evidencia la falta de la preposición: tengo miedo de eso → tengo miedo eso.

También puede darse el caso contrario, el *[dequeísmo](https://es.wikipedia.org/wiki/Deque%C3%ADsmo" \o "Dequeísmo)*, tendencia a agregar la preposición ***de*** cuando no corresponda. Sin embargo, ninguna de ellas son formas [normativas](https://es.wikipedia.org/wiki/Prescriptivismo_ling%C3%BC%C3%ADstico" \o "Prescriptivismo lingüístico) del dialecto, aunque es común su uso entre los hablantes.

### **Duplicación del complemento directo**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_rioplatense&action=edit&section=17" \o "Editar sección: Duplicación del complemento directo)]

En rioplatense el [complemento directo](https://es.wikipedia.org/wiki/Complemento_directo" \o "Complemento directo) puede aparecer acompañado de los pronombres personales átonos correspondientes (lo, la, los, las) en casos que en otras variantes no se admiten,[19](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "cite_note-19)​ como en "Lo vimos a Carlos." o "¿Te la encontraste a Marcela?". Sin embargo, no todos los practicantes del dialecto usan esta forma.

* Lejía (lavandina o cloro)
* Colihué (sentarse con las piernas cruzadas en el suelo)
* Chuflín (gomitas para atarse el pelo)
* Celoplín (cinta scotch)
* Pieza (habitación o cuarto)
* Cufa (persona estudiosa o “nerd”)
* Masita (galletita)
* Borra tinta o corrector (liquid paper)
* Hamburguesa (paty)
* Bolacero (mentiroso, exagerado, flashero)
* Cara sucia ([torta negra](https://es.wikipedia.org/wiki/Tortita_negra" \o "Tortita negra))[22](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "cite_note-41143c0b-22)​
* Separador -de una avenida- (bulevard)

En el centro y el oeste de la provincia, se suele hablar de manera más pausada y lenta, con menos variación rítmica, y en general con subidas y bajadas de tono más suaves que el habitante del [Área Metropolitana de Buenos Aires (AMBA)](https://es.wikipedia.org/wiki/Gran_Buenos_Aires" \l "Area_Metropolitana_de_Buenos_Aires_(AMBA)" \o "Gran Buenos Aires). En el plano fonológico se puede percibir una común aspiración del sonido /s/ cuando este precede a otro sonido consonante. También, hay una generalizada a veces elisión y otras veces aspiración del sonido /S/ a final de palabra, sin importar sin el sonido que le sigue es vocal o consonante, ejemplo: "aislado" se pronunciaría /aiHlado/ (siendo "H" una s aspirada), y "las uñas" se pudría escuchar pronunciar como /laH uña'/ o /la' uña'/. A su vez, en el centro y suroeste de la provincia, sin importar la clase social del hablante, en el habla cotidiana no formal (no tanto en la pronunciación aislada de las palabras) hay repetidas pérdidas de los siguientes sonidos a final de palabra: /s/, /d/ y /ɾ/. Por ejemplo: "vo" en lugar de "vos", "felicidá" por "felicidad" y "bailá" por "bailar".

Tanto en el centro como en el oeste de la provincia hay un rasgo del habla muy generalizado, que habría sido de alguna forma heredado desde tiempos coloniales, el cual consiste en sustituir el sonido /e/ por el sonido /i/ en ciertas palabras,[23](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_rioplatense" \l "cite_note-23)​ especialmente en verbos que escritos sus últimas letras son "EAR". En el caso de estos verbos, el cambio del sonido de /e/ a /i/ suele conllevar, aunque no siempre, una consecuente cambio de acentuación haciendo así el voseo más fidedigno al voseo original del castellano peninsular de la Edad Media. Ejemplo de lo anterior: "no me peliÉs" en lugar del más académico "no me pelÉEs", "no me saltIÉs" en vez del académico "no me saltÉE", o incluso "el perro lo empezó a lengüetIAr" en lugar de "el perro lo empezó a lengüetEAr". Aunque este última rasgo de pronunciación suele ser rechazado en ámbitos formales, ámbitos académicos y entre las clases sociales más altas, la verdad es que es un rasgo frecuente en el habla diaria de la zona central del interior de la provincia de Buenos Aires, usado por gente de todos los estratos sociales y edades, especialmente cuando se acelera el ritmo del habla.

A su vez, existen variaciones en el plano léxico respecto a otras zonas del habla rioplatense y, aunque algunas son entendibles para habitantes de otras regiones, algunas palabras tienen un significado completamente distinto. A continuación se dará una pequeña lista de palabras que tienen un uso determinado y frecuente en esta región del centro de la provincia (tomando como referencia [Olavarría](https://es.wikipedia.org/wiki/Partido_de_Olavarr%C3%ADa" \o "Partido de Olavarría)) y entre paréntesis su equivalente en el [Área Metropolitana de Buenos Aires (AMBA)](https://es.wikipedia.org/wiki/Gran_Buenos_Aires" \l "Area_Metropolitana_de_Buenos_Aires_(AMBA)" \o "Gran Buenos Aires):

* Masita seca (galletita de agua)
* Masita dulce (galletita dulce)
* Borra tinta o corrector (liquid paper)
* Hamburguesa (paty)
* Bolacero (mentiroso, exagerado, flashero)
* Cara sucia ([torta negra](https://es.wikipedia.org/wiki/Tortita_negra" \o "Tortita negra))
* Chulengo (parrilla tambor)
* Churrasquera (1-quincho -salón donde hay una "parrilla de construcción" y la gente se reúne a comer asado y/o a pasar estos de ocio- 2-"Parrilla de construcción", normalmente situada contra la pared y con chimenea)
* Salado (pesado, molesto, incordioso)
* Colectivo (bondi o micro)
* Asado Mar del Plata (corte o bife americano)
* Chuleta grande (bife ancho)
* Chuleta chica (bife angosto) Esto si es de vaca. En el caso de que sea de cerdo en ambos lugares se le llama "chuleta de cerdo"
* Cima (falda deshuesada)
* Pieza (cuarto o habitación)
* Motomandado (cadete, persona que trabaja haciendo mandados desplazándose en moto)
* Conga (chinchón, juego de naipes)
* Mata-sapo (el [delegado](https://es.wikipedia.org/wiki/Bal%C3%B3n_prisionero" \o "Balón prisionero) o [quemado](https://es.wikipedia.org/wiki/Bal%C3%B3n_prisionero" \o "Balón prisionero), juego popular)
* Chanchita ([mojarra](https://es.wikipedia.org/wiki/Bryconamericus_iheringii" \o "Bryconamericus iheringii))
* Chancherita -tipo de caña de pescar- (mojarrera)
* Chata ([chanchita](https://es.wikipedia.org/wiki/Australoheros_facetus" \o "Australoheros facetus))
* Separador -de una avenida- (bulevard)
* Juguito -congelado- ("Naranjú", sin importar la marca comercial)